

Москвитин Евгений Владимирович

ПОНЯТИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО РАСТРА В НЕМЕЦКОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ СОЦИОЛЕКТЕ

В статье ставится вопрос о включении семиотических единиц наравне с лексическими в явление социолекта. При этом символ рассматривается как ключевое понятие в рамках знаковых единиц. В качестве примера профессиональных символов приводятся так называемые технические растры, предназначенные для осуществления более полноценного общения железнодорожников вследствие неспособности лексических единиц полностью обслужить профессиональную деятельность работников железнодорожной отрасли. В работе приведены примеры, их анализ, на основании которого выявлены специфические свойства технических растров немецкого железнодорожного социолекта.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/39.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 2 (44): в 2-х ч. Ч. II. С. 143-145. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.11

Филологические науки

В статье ставится вопрос о включении семиотических единиц наравне с лексическими в явление социолекта. При этом символ рассматривается как ключевое понятие в рамках знаковых единиц. В качестве примера профессиональных символов приводятся так называемые технические растры, предназначенные для осуществления более полноценного общения железнодорожников вследствие неспособности лексических единиц полностью обслужить профессиональную деятельность работников железнодорожной отрасли. В работе приведены примеры, их анализ, на основании которого выявлены специфические свойства технических растров немецкого железнодорожного социолекта.

Ключевые слова и фразы: социолект; железная дорога; растр; специальные языки; семиотические единицы; специальная лексика.

Москвитин Евгений Владимирович

*Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена
eugen_7935244@mail.ru*

ПОНЯТИЕ ТЕХНИЧЕСКОГО РАСТРА В НЕМЕЦКОМ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОМ СОЦИОЛЕКТЕ[©]

Бесспорно, традиционно выделяемые термины, профессионализмы и номены составляют лексическую базу профессиональных языков, где первые считаются ее ядром. При этом отмечается тенденция видоизменения и расширения единиц этой базы. Технический прогресс и потребность в ускоренной и упрощенной коммуникации между специалистами испытывают нехватку профессиональных лексических единиц. Казалось бы, различные виды номенклатурных единиц максимально полно и сжато способны сообщить нам информацию о предмете (о вагоне, локомотиве, о двигателе, о железнодорожном полотне), но и их оказывается недостаточно. Решение такой острой проблемы, значимой для полноценной коммуникации среди железнодорожников, было найдено посредством ухода от лексических единиц к семиотическим. В определенной степени семиотический характер замечен уже в технических номенах.

Затрагивая семиотические единицы при изучении железнодорожной лексики, необходимо также расширить и понятие социолекта и включать в его понимание не только лексических, но и семиотических единиц, обслуживающих социальную (профессиональную) группу людей в целях обеспечения их коммуникации. Знаковые единицы, как и профессиональные лексические единицы, безусловно, нацелены на обеспечение быстрого и удобного общения между профессионалами. Также учитывая специфичность железнодорожной отрасли и ее техническую составляющую, важно отметить наличие подобных особых единиц, которыми оперируют специалисты. В качестве сравнения можно провести параллель с математикой, физикой или химией, где формулы и символы составляют большую часть используемых профессиональных (научных) единиц. Иными словами, эффективное общение специалистов без таких невербальных средств невозможно. Именно по этой причине под социолектом следует понимать совокупность как лексических, так и семиотических единиц, обслуживающих деятельность социальной или профессиональной группы людей. Центральным понятием при таком подходе является *символ*, который мы, опираясь на учение Ч. Пирса о знаках [2, с. 196], определяем как простую семиотическую единицу, связь которой с объектом или понятием имеет конвенциональный характер.

Как особые профессиональные семиотические единицы мы рассматриваем так называемые **технические растры** (нем. *Raster* сетка, решетка). Если профессиональные лексические единицы объединяет наличие одного понятия или денотата, то у растров их несколько. Их денотат – не одно понятие, а множество понятий, находящихся между собой в равноправных логических отношениях, которые в сумме сближают растры с текстами, а значит, мы имеем дело, с другой стороны, с действием в качестве денотата. Растры ориентированы не только на сообщение, но и, главным образом, на директиву. В то время как технические номены указывают на конкретный предмет и характеризуют его, технические растры предписывают то, как с ним вести себя специалисту. Помимо внутренних логико-семантических различий, мы наблюдаем явные материальные: особый способ организации экспонентов, что представлено в виде таблицы. Табличное представление обуславливает, в свою очередь, особую внутрисинтаксическую структуру.

Одним из крупных тематических представителей этих профессиональных семиотических единиц можно отметить растры ограничения массы перевозимого груза (*Lastgrenzrastr*), среди которых выделяют международные и национальные. Отразим общую структуру растров этой группы:

1	2	2	2
3	4	4	4
3	4	4	4

1 – национальное поле, где указывается страна железных дорог. При пустом поле растр имеет международное значение;

- 2 – поля категорий ж/д линий;
 3 – поля максимально допустимых скоростей;
 4 – поля максимально допустимых масс груза (в тоннах).

Для большей наглядности проанализируем два примера:

(1) Международный растр ограничения массы груза на вагоне *Sfhimmns* 4667 043

	A	B ₁	B ₂	C	D
S	42,5	42,5	50,5	58,5	60,5
120	00,0				

В первом примере символы A, B, C и D указывают нам отрезки пути, на которых необходимо следовать со скоростью до 100 км/ч (S – символ, обозначающий нормальную скорость 100 км/ч, SS – 120 км/ч) с имеющимся грузом в вагоне массой 42,5 т, 50,5 т, 58,5 т, 60,5 т соответственно. Скорость 120 км/ч допустима только при порожнем вагоне.

(2) Национальный дополнительный растр для грузовых вагонов

SNCF	FS	DB	CE
100			28,5 t

Этот пример иллюстрирует дополнительный национальный растр, действующий на территории Национальной компании французских железных дорог (SNCF), Государственных железных дорог Италии (FS) и Немецких железных дорог (DB). На участках пути, маркированных символом CE, разрешается следовать со скоростью 100 км/ч и с массой груза в вагоне 28,5 т.

Несмотря на сложную структуру, можно вывести сигнификативное значение любого растра этого вида: сообщение о допустимой массе провозимого груза на определенном участке пути с указанной скоростью. Каждая единица обозначает не одно, а несколько понятий, иначе выражаясь, в каждом поле подразумевается свой термин: железная дорога, отрезок пути, масса, скорость. Эти понятия соотношены с конкретными денотатами, представленными буквенно-цифровыми значениями – символами тех или иных понятий или онимами (именами собственными). Но растры это не есть сумма всех понятий и денотатов с конкретными значениями, и вывести значение данной единицы, как в случае с композитами, не получится.

Хотя выше мы указывали на наличие нескольких понятий в семантической структуре растра, отметим все же доминирование одного из них: в нашем случае это масса. Для выявления доминанты необходимы экстралингвистические знания о том или ином явлении. Примеры выше иллюстрируют ограничения *массы* перевозимого груза, когда погрузчикам необходимы сведения о том, насколько можно загрузить вагон. А подобную информацию можно получить, исходя из данных о категории маршрута.

Возвращаясь к лингвистической интерпретации, проанализируем синтактико-логические связи между элементами растра, которые можно выявить через его «разворачивание» в предложения и текст, иначе говоря, посредством вербальной расшифровки. Посмотрим на следующем примере:

(3)

	A	B	C	D
S	68,0	80,0	95,0	107,0
120	00,0			

– Представленные ниже указания действуют на территории Европы в соответствии с EN 15528 (Europäische Norm).

– Если грузовой состав следует на маршруте категории A, то тот или иной вагон можно загружать грузом массой не более 68 т.

– Если грузовой состав следует на маршруте категории B, то тот или иной вагон можно загружать грузом массой не более 80 т.

– Если грузовой состав следует на маршруте категории C, то тот или иной вагон можно загружать грузом массой не более 95 т.

– Если грузовой состав следует на маршруте категории D, то тот или иной вагон можно загружать грузом массой не более 107 т.

– Стандартная скорость с любой массой груза (100 км/ч).

– Если грузовой состав следует на любой категории маршрута с порожними вагонами, то разрешается ехать со скоростью 120 км/ч.

Среди прочих технических растров можно выделить растр сосредоточения нагрузки (Einzellasten) как этот:

Pkt.	m		t
a-a	3		34
b-b	10		37
c-c	13		44

Данный растр сообщает, какую максимальную массу может иметь груз на определенной размеченной и измеренной в метрах поверхности вагона. Так, в данном примере место b-b составляет 10 метров, где можно расположить максимально 37 т груза. Аналогичным образом можно развернуть и остальные закодированные данные растра в предложения.

С одной стороны, технические растры представляют собой совокупность особым образом упорядоченных лексических единиц, выраженных символами. Иными словами, это совокупность упорядоченных «репрезентаменов» понятий и объектов. С другой стороны, эта упорядоченность организует своеобразный текст. Небольшое отступление следует сделать относительно понятия *текст*. Однозначно текстом в общепринятом лингвистическом понимании технические растры назвать проблематично, потому что они отвечают не всем обязательным критериям текстуальности, по де Богранду и Дресслеру, а именно: они не соответствуют критерию когезии, а критерий когерентности находится под сомнением, хотя текст как результат развертывания растров вполне способен разрешить противоречия. Остальные же критерии текстуальности присутствуют в декодированных растрах: они обладают интенцией, их цель сообщить знание, донести информацию до получателя, восприимчивость текста действует лишь в случае подготовленного реципиента (специалиста), ситуативность также не вызывает вопросов. Кроме того, технические растры можно рассматривать и как семиотический текст. Под текстом в этом случае следует понимать «организованную совокупность знаков, развертывающуюся во времени и в пространстве» [4, с. 62] или «связные знаковые комплексы» [1, с. 281]. Подведем некоторые итоги анализа технических растров на основании 70 примеров и обозначим следующие свойства этих единиц:

1. растр соотносится одновременно со многими понятиями, однако одно из них является доминирующим;
2. эти понятия выражаются символами терминов в сопровождении с количественными характеристиками, что в совокупности приобретает уже вещный характер, а значит, и денотативное значение. Некоторые понятия представлены номенами и онимами (именами собственными). Это обстоятельство обуславливает следующее свойство;
3. технический растр – это своеобразный особо сконструированный комплекс профессиональных лексических единиц (точнее, их «заместителей»), связанных между собой логически и имплицитно синтаксическими связями, которые эксплицируются при разворачивании в текст;
4. растры обладают двойственной природой: их следует воспринимать как целое – как сложную семиотическую единицу, с другой стороны, им свойственно расшифровываться в языковой текст при мыслительном считывании либо письменной расшифровке, а также растры можно понимать как семиотический текст;
5. обязательное требование к растрам – экспонент, представленный в виде таблицы, что свидетельствует об особой организации компонентов этих профессиональных семиотических единиц.

Таким образом, технический растр – это сложная профессиональная семиотическая единица, представляющая собой совокупность определенных символов, связанных между собой логически и имплицитно синтаксическими связями, которые эксплицируются при вербальной «расшифровке» растра в предложения и текст. Технические растры – следующий этап развития всей профессиональной лексики, которая вследствие своей неспособности полностью обеспечить профессиональное общение заимствует семиотические единицы, и при этом обнаруживает тенденцию экспансии в текст. Данное явление объясняется невозможностью удовлетворения современных потребностей профессионального языка и расширением рамок лексических единиц. С другой стороны, это обусловлено особым шифром профессионального языка техники и главным образом его стремлением к сжатости, что, конечно же, объясняется принципом языковой экономии, которая в профессиональных языках находит особое выражение в виде формул, символов, особой организации и связи между профессиональными лексическими единицами.

Список литературы

1. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 423 с.
2. Мельвилл Ю. К. Чарлз Пирс и прагматизм. М.: Издательство МГУ, 1968. 503 с.
3. Супранская А. В., Подольская Н. В., Васильева Н. В. Общая терминология: терминологическая деятельность. Изд-е 2-е, стереотипное. М.: Едиториал УРСС, 2005. 288 с.
4. Филиппов К. А. Лингвистика текста: курс лекций. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2003. 336 с.

CONCEPTION OF TECHNICAL RASTER IN THE GERMAN RAILWAY SOCIOLECT

Moskvitin Evgenii Vladimirovich
Herzen State Pedagogical University of Russia
eugen_7935244@mail.ru

The article raises a problem on the inclusion of semiotic units equally with the lexical ones in the phenomenon of sociolect. A symbol is considered as a key conception within the framework of the sign units. As an example of professional symbols the author gives the so called technical rasters aimed to secure more efficient communication of railwaymen due to inability of lexical units to serve fully the professional activity of railwaymen. The paper provides examples, their analysis on the basis of which the author identifies specific features of technical rasters of the German railway sociolect.

Key words and phrases: sociolect; railway; raster; special languages; semiotic units; special vocabulary.